Conselleria de Turisme, Cultura i Esport

ORDE 9/2012, de 30 d'abril, de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport, per la qual es convoquen ajudes a la traducció d'obres literàries al valencià i del valencià a altres idiomes destinada a l'edició per a 2012. [2012/4546]

L'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana determina l'oficialitat del valencià i atorga especial protecció i respecte a la seua recuperació.

La Llei 4/1983 d'Ús i Ensenyament del Valencià indica que la Generalitat prestarà suport a l'edició i promoció del llibre valencià donant un tractament específic als impresos en valencià.

Anualment, la Generalitat convoca ajudes per a la traducció i edició d'obres literàries al valencià i del valencià a altres idiomes, ajudes que han servit per a augmentar el fons bibliogràfic escrit en valencià, incorporant-hi obres i autors de diverses cultures. Com que l'experiència és molt positiva i té indubtable valor cultural, és convenient realitzar la convocatòria corresponent a 2012.

Per tot això, segons els preceptes dels articles 2.1 i 22 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions (LGS), de la disposició final primera del Reial Decret 887/2006, de 21 de juliol, que aprova el Reglament General de Subvencions (RGS), de la Llei d'Hisenda Pública de la Generalitat Valenciana, text refós aprovat per Decret Legislatiu de 26 de juny de 1991; en virtut de les facultats que em són conferides per l'article 28 de la Llei 5/1983, de 30 de desembre, del Consell; vista la proposta de la directora general de Patrimoni Cultural de 26 de març de 2012, i de conformitat amb esta,

ORDENE

Primer

Es convoquen ajudes a la traducció i l'edició d'obres literàries al valencià i del valencià a altres idiomes per a 2012.

Segon

S'aproven les bases de la convocatòria, el model de sol·licitud i dels documents que s'inclouen com a annexos I, II, III i IV d'esta orde.

Tercer

Les ajudes, per un import global màxim de 12.000 euros, aniran a càrrec de la línia T3170000 de l'aplicació pressupostària 18.03.01.422.50.4 del pressupost de la Generalitat per a 2012.

DISPOSICIONS ADDICIONALS

Primera

Segons l'article 3.3 del Decret 147/2007 del Consell, esta convocatòria de subvencions no requerix notificació a la Comissió Europea, ja que les subvencions a atorgar tenen la consideració d'ajudes de minimis, segons l'article 2 del Reglament (CE) número 1998/2006 de la Comissió, de 15 de desembre de 2006, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea a les ajudes de minimis (DOUE número L 379, de 28 de desembre de 2006).

En cap cas estes ajudes podran superar l'import màxim total per beneficiari de 200.000 €, que es reduïx a 100.000 € en el cas de beneficiaris que operen en el sector del transport per carretera, durant un període de tres exercicis fiscals, ni individualment ni com a resultat de l'acumulació amb altres ajudes de minimis concedides al mateix beneficiari, segons establix el Reglament (CE) 1998/2006, de la Comissió.

Per a assegurar el compliment de les condicions indicades en el punt anterior, s'exigirà als sol·licitants una declaració sobre les ajudes de minimis rebudes durant els dos exercicis fiscals anteriors i durant l'exercici fiscal en curs (annex II, apartat G).

Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte

ORDEN 9/2012, de 30 de abril, de la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte, por la que se convocan ayudas a la traducción de obras literarias al valenciano y del valenciano a otros idiomas destinada a la edición para 2012. [2012/4546]

El Estatuto de Autonomía de la Comunitat Valenciana determina la oficialidad del valenciano y otorga especial protección y respeto a su recuperación.

La Ley 4/1983 de Uso y Enseñanza del Valenciano indica que la Generalitat prestará apoyo a la edición y promoción del libro valenciano otorgando un tratamiento específico a los impresos en valenciano.

Anualmente, la Generalitat convoca ayudas para la traducción y edición de obras literarias al valenciano y del valenciano a otros idiomas, ayudas que han servido para aumentar el fondo bibliográfico escrito en valenciano, incorporando obras y autores de varias culturas. Como la experiencia es muy positiva y tiene indudable valor cultural, es conveniente realizar la convocatoria correspondiente a 2012.

Por todo ello, según los preceptos de los artículos 2.1 y 22 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (LGS), de la disposición final primera del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, que aprueba el Reglamento General de Subvenciones (RGS), de la Ley de Hacienda Pública de la Generalitat Valenciana, texto refundido aprobado por Decreto Legislativo de 26 de junio de 1991; en virtud de las facultades que me son conferidas por el artículo 28 de la Ley 5/1983, de 30 de diciembre, del Consell; vista la propuesta de la directora general de Patrimonio Cultural de 26 de marzo de 2012, y de conformidad con esta,

ORDENO

Primero

Se convocan ayudas a la traducción y la edición de obras literarias al valenciano y del valenciano a otros idiomas para 2012.

Segundo

Se aprueban las bases de la convocatoria, el modelo de solicitud y de los documentos que se incluyen como anexos I, II,III y IV de esta orden.

Tercero

Las ayudas, por un importe global máximo de 12.000 euros, irán a cargo de la línea T3170000 de la aplicación presupuestaria 18.03.01.422.50.4 del presupuesto de la Generalitat para 2012.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera

De conformidad con el artículo 3.3 del Decreto 147/2007, del Consell, esta convocatoria de subvenciones no requiere de la notificación a la Comisión Europea, dado que las subvenciones que se otorgarán tienen la consideración de ayudas de minimis, de acuerdo con lo indicado en el artículo 2 del Reglamento (CE) número 1998/2006, de la Comisión, de 15 de diciembre de 2006, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de minimis (DOUE número L 379, de 28 de diciembre de 2006).

En ningún caso estas ayudas podrán superar el importe máximo total por beneficiario de 200.000 €, que se reduce a 100.000 € en el caso de beneficiarios que operan en el sector del transporte por carretera, durante un período de tres ejercicios fiscales, ni individualmente ni como resultado de la acumulación con otras ayudas de minimis concedidas al mismo beneficiario, según lo establecido en el Reglamento (CE) 1998/2006, de la Comisión.

Para asegurar el cumplimiento de las condiciones indicadas en el punto anterior, se exigirá a los solicitantes una declaración sobre las ayudas de minimis recibidas durante los dos ejercicios fiscales anteriores y durante el ejercicio fiscal en curso (anexo II, apartado G).

Segona

Les ajudes d'esta convocatòria seran incompatibles amb altres ajudes d'estat per als mateixos costos subvencionables, segons indica l'article 107 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea (TFUE).

Tercera

Es delega en la directora general de Patrimoni Cultural la facultat de resoldre la concessió d'estes ajudes i se l'autoritza perquè, en l'àmbit de les seues competències, adopte les resolucions pertinents per a l'execució d'esta orde.

DISPOSICIÓ FINAL

Única

Esta orde produirà efectes l'endemà de ser publicada en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana.*

De conformitat amb els articles 107, 116 i 117 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú, i 10, 14 i 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, Reguladora de la Jurisdicció Contenciosa Administrativa, contra el present acte, que posa fi a la via administrativa, es podrà recórrer potestativament en reposició, o bé es podrà plantejar directament un recurs contenciós administratiu, en els terminis i davant dels òrgans que s'indiquen a continuació:

a) El recurs de reposició es podrà interposar davant de la consellera de Turisme, Cultura i Esport en el termini d'un mes a comptar de l'endemà de ser publicada en el DOCV.

b) Si no hi ha recurs de reposició, el recurs contenciós administratiu s'haurà de plantejar davant del Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana en el termini de dos mesos a comptar de l'endemà de ser publicada en el DOCV.

València, 30 d'abril de 2012

La consellera de Turisme, Cultura i Esport,
LOLA JOHNSON SASTRE

ANNEX I

Bases de la convocatòria

Es convoquen ajudes a la traducció d'obres literàries al valencià i del valencià a altres idiomes, destinada a l'edició per a 2012, segons les bases següents:

Primera. Beneficiaris

1. Podran optar a les ajudes les editorials que es comprometen a traduir i editar obres en valencià i/o editar traduccions d'obres literàries del valencià a altres llengües segons les condicions de la present convocatòria.

2. No podran obtindre la condició de beneficiàries de les subvencions aquelles entitats en les quals concórrega alguna de les circumstàncies següents:

a) Haver sigut condemnades mitjançant sentència ferma a la pèrdua de la possibilitat d'obtindre subvencions o ajudes públiques.

b) Haver sol·licitat la declaració de concurs voluntari, haver sigut declarades insolvents en qualsevol procediment, trobar-se declarades en concurs llevat que en este haja adquirit eficàcia un conveni, estar subjectes a intervenció judicial o haver sigut inhabilitades segons la Llei 22/2003, de 9 de juliol, Concursal, sense que haja conclòs el període d'inhabilitació fixat en la sentència de qualificació del concurs.

c) Haver donat lloc a la resolució ferma de qualsevol contracte subscrit amb l'Administració, per causa de la qual hagueren sigut declarades culpables.

d) Estar sotmeses la persona física, les persones administradores de les societats mercantils o aquelles que tinguen la representació legal d'altres persones jurídiques, en algun dels supòsits de la Llei 5/2006, de 10 d'abril, de conflictes d'interessos de membres de Govern i alts càrrecs d'administració; de la Llei 53/1984, de 26 de desembre, d'In-

Segunda

Las ayudas de esta convocatoria serán incompatibles con otras ayudas de estado para los mismos costes subvencionables, según lo previsto en el artículo 107 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea (TFUE).

Tercera

Se delega en la directora general de Patrimonio Cultural la facultad de resolver la concesión de estas ayudas y se le autoriza para que, en el ámbito de sus competencias, adopte las resoluciones pertinentes para la ejecución de esta orden.

DISPOSICIÓN FINAL

Única

Esta orden producirá efectos el día siguiente de su publicación en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana.*

De conformidad con los artículos 107, 116 y 117 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y 10, 14 y 46 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, contra el presente acto, que pone fin a la vía administrativa, se podrá recurrir potestativamente en reposición, o bien se podrá plantear directamente un recurso contencioso-administrativo, en los plazos y ante los órganos que se indican a continuación:

a) El recurso de reposición se podrá interponer ante la consellera de Turismo, Cultura y Deporte en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente de su publicación en el DOCV.

b) En defecto de recurso de reposición, el recurso contencioso-administrativo se deberá plantear ante el Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente de su publicación en el DOCV.

Valencia, 30 de abril de 2012

La consellera de Turismo, Cultura y Deporte,
LOLA JOHNSON SASTRE

ANEXO I

Bases de la convocatoria

Se convocan ayudas a la traducción de obras literarias al valenciano y del valenciano a otros idiomas, destinada a la edición para 2012, según las siguientes bases:

Primera. Beneficiarios

1. Podrán optar a las ayudas las editoriales que se comprometan a traducir y editar obras en valenciano y/o editar traducciones de obras literarias del valenciano a otras lenguas según las condiciones de la presente convocatoria.

2. No podrán obtener la condición de beneficiarias de las subvenciones aquellas entidades en las que concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a) Haber sido condenadas mediante sentencia firme a la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas.

b) Haber solicitado la declaración de concurso voluntario, haber sido declaradas insolventes en cualquier procedimiento, encontrarse declaradas en concurso salvo que en el mismo haya adquirido eficacia un convenio, estar sujetas a intervención judicial o haber sido inhabilitadas según la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal, sin que haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso.

c) Haber dado lugar, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración, por cuya causa hubieran sido declaradas culpables.

d) Estar incursa la persona física, las personas administradoras de las sociedades mercantiles o aquellas que tengan la representación legal de otras personas jurídicas, en alguno de los supuestos de la Ley 5/2006, de 10 de abril de conflictos de intereses de miembros de Gobierno y altos cargos de administración; de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre,

compatibilitats del Personal al Servici de les Administracions Públiques, o en el cas de tractar-se de qualsevol dels càrrecs electes regulats en la Llei Orgànica 5/1985, de 19 de juny, del Règim Electoral General, en els termes establits en esta o en la normativa de la Comunitat Valenciana.

e) No estar al corrent en el compliment de les obligacions tributàries o davant de la Seguretat Social segons la normativa vigent.

f) Tindre la residència fiscal en un país o territori qualificat reglamentàriament com a paradís fiscal.

g) No estar al corrent del pagament d'obligacions per reintegrament de subvencions.

h) Haver sigut sancionada mitjançant resolució ferma amb la pèrdua de la possibilitat d'obtindre subvencions, segons la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions (LGS), o la Llei 58/2003, de 17 de desembre, General Tributària.

i) No podran accedir a la condició de beneficiàries les agrupacions previstes en el segon paràgraf de l'apartat 3 de l'article 11 de la Llei General de Subvencions quan concórrega alguna de les prohibicions anteriors en qualsevol dels seus membres.

j) En cap cas no podran obtindre la condició de beneficiàries de les subvencions les entitats incloses en les causes de prohibició previstes en els apartats 5 i 6 de l'article 4 de la Llei Orgànica 1/2002, de 22 de març, Reguladora del Dret d'Associació.

k) Tampoc no podran obtindre la condició de beneficiàries les entitats respecte de les quals s'haja suspés el procediment administratiu de la inscripció per trobar-se indicis racionals d'il·licitud penal, en aplicació d'allò que disposa l'article 30.4 de la Llei Orgànica 1/2002, mentres no es dicte resolució judicial ferma en virtut de la qual puga practicar-se la inscripció en el registre corresponent.

3. Queden excloses, com a beneficiàries de les subvencions, les entitats que operen en els sectors de la pesca, aqüicultura i la producció primària dels productes agrícoles que figuren en l'annex I del Tractat CE, segons exigix el punt 1.1.a) i b) del Reglament 1998/2006.

Segona. Objectius i costos subvencionables

L'objectiu de la convocatòria és subvencionar els costos de la traducció de les diferents obres literàries que seran editades i ajudar el sector editorial per tal d'afavorir una major presència del valencià en l'àmbit literari.

La subvenció anirà destinada a sufragar, totalment o parcialment, els costos de la traducció de l'obra literària.

Tercera. Sol·licitud

La sol·licitud haurà de ser firmada per la persona que represente legalment l'editorial.

Les instàncies, que s'han d'ajustar al model que figura en l'annex II, s'han de dirigir a la Direcció General de Patrimoni Cultural de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport, i s'han de presentar, amb la informació i la documentació requerides en la present convocatòria, en el Registre General d'esta conselleria, en els de les direccions territorials de Turisme, Cultura i Esport d'Alacant, Castelló o València, o per qualsevol dels mitjans establits en l'article 38 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú.

En cas de presentar-la en una oficina de correus, s'haurà de fer en sobre obert perquè la instància siga datada i segellada abans de ser certificada i, en tot cas, s'haurà d'ajustar als requisits establits en l'article 31 del Reial Decret 1.829/1999, de 3 de desembre, pel qual s'aprova el reglament que regula la prestació dels servicis postals, d'acord amb la Llei 24/1998, de 13 de juliol, del Servici Postal Universal i de Liberalització dels Servicis Postals.

El model de sol·licitud estarà disponible en la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport, en Internet <www.cefe.gva.es/subval>.

El termini de presentació d'instàncies serà de 20 dies hàbils comptadors a partir de l'endemà de la publicació de l'orde en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*. D'acord amb l'article 55 de la Llei 9/2001, de 21 de desembre, de la Generalitat, de Mesures Fiscals, de Gestió Administrativa i Financera, i d'Organització de la Generalitat, si a partir de l'endemà de la publicació de la convocatòria, en el termini de sis mesos, no hi ha una resolució i comunicació expressa sobre la

de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas, o en el caso de tratarse de cualquiera de los cargos electos regulados en la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, en los términos establecidos en esta o en la normativa de la Comunitat Valenciana.

e) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o ante la Seguridad Social según la normativa vigente.

f) Tener la residencia fiscal en un país o territorio calificado reglamentariamente como paraíso fiscal.

g) No hallarse al corriente del pago de obligaciones por reintegro de subvenciones.

h) Haber sido sancionada mediante resolución firme con la pérdida de la posibilidad de obtener subvenciones, según la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (LGS), o la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria.

i) No podrán acceder a la condición de beneficiarias las agrupaciones contempladas en el segundo párrafo del apartado 3 del artículo 11 de la Ley General de Subvenciones cuando concurra alguna de las prohibiciones anteriores en cualquiera de sus miembros.

j) En ningún caso no podrán obtener la condición de beneficiarias de las subvenciones las entidades incluidas en las causas de prohibición contempladas en los apartados 5 y 6 del artículo 4 de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, Reguladora del Derecho de Asociación.

k) Tampoco podrán obtener la condición de beneficiarias las entidades respecto de las que se haya suspendido el procedimiento administrativo de la inscripción por encontrarse indicios racionales de ilicitud penal, en aplicación de lo dispuesto el artículo 30.4 de la Ley Orgánica 1/2002, mientras no se dicte resolución judicial firme en virtud de la cual pueda practicarse la inscripción en el registro correspondiente.

3. Quedan excluidas, como beneficiarias de las subvenciones, las entidades que operen en los sectores de la pesca, acuicultura y producción primaria de los productos agrícolas que figuran en el anexo I del Tratado CE, según lo exigido en el punto 1.1.a) y b) del Reglamento 1998/2006.

Segunda. Objetivos y costes subvencionables

El objetivo de la convocatoria es subvencionar los costes de la traducción de las diferentes obras literarias que serán editadas y ayudar al sector editorial con el objeto de favorecer una mayor presencia del valenciano en el ámbito literario.

La subvención irá destinada a sufragar, total o parcialmente, los costes de la traducción de la obra literaria.

Tercera. Solicitud

La solicitud deberá ser firmada por la persona que represente legalmente a la editorial.

Las instancias, que se deben ajustar al modelo que figura en el anexo II, se deben dirigir a la Dirección General de Patrimonio Cultural de la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte, y se deben presentar, con la información y la documentación requeridas en la presente convocatoria, en el Registro General de esta conselleria, en los de las direcciones territoriales de Turismo, Cultura y Deporte de Alicante, Castellón o Valencia, o por cualquiera de los medios establecidos en el artículo 38 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

En caso de presentarla en una oficina de correos, se deberá hacer en sobre abierto para que la instancia sea fechada y sellada antes de ser certificada y, en todo caso, se deberá ajustar a los requisitos establecidos en el artículo 31 del Real Decreto 1829/1999, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el reglamento que regula la prestación de los servicios postales, de acuerdo con la Ley 24/1998, de 13 de julio, del Servicio Postal Universal y de Liberalización de los Servicios Postales.

El modelo de solicitud estará disponible en la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte, en Internet <www.cefe.gva.es/subval>.

El plazo de presentación de instancias será de 20 días hábiles contadores a partir del día siguiente de la publicación de la presente orden en el DOCV. De acuerdo con el artículo 55 de la Ley 9/2001, de 21 de diciembre, de la Generalitat, de Medidas Fiscales, de Gestión Administrativa y Financiera, y de Organización de la Generalitat, si a partir del día siguiente de la publicación de la convocatoria, en el plazo de seis meses, no hay una resolución y comunicación expresa sobre la soli-

sol·licitud, es considerarà que ha sigut desestimada, la qual cosa no eximix la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport de l'obligació de resoldre expressament d'acord amb l'article 42 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre.

La Direcció General de Patrimoni Cultural revisarà les sol·licituds perquè totes les dades exigides en la convocatòria figuren en l'expedient. Quan la sol·licitud no reunisca els requisits establits en la present orde o no s'aporte la informació i la documentació que, d'acord amb esta, siga exigible, de conformitat amb el que preveu l'article 71 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i Procediment Administratiu Comú, es requerirà l'entitat interessada perquè, en un termini de 10 dies, esmene la falta o aporte els documents preceptius, amb indicació que, si no ho fa així, se la tindrà per desistida de la seua petició, sense perjuí de la resolució expressa, que haurà de ser dictada en els termes que preveu l'article 42 de l'esmentada llei.

Quarta. Informació i documentació que s'han de fer constar en la sol·licitud

D'acord amb el que establix el Decret 165/2010, de 8 d'octubre, del Consell, pel qual s'establixen mesures de simplificació i de reducció de càrregues administratives en els procediments gestionats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, la informació i la documentació requerides per a la tramitació de la sol·licitud figuraran en el model de sol·licitud.

Amb la finalitat de facilitar la simplificació administrativa, les declaracions responsables, les autoritzacions i l'aportació d'informació i de documentació estan incorporades en el model de sol·licitud de l'annex II de les presents bases.

En omplir la sol·licitud, caldrà aportar:

1. Informació sobre les dades identificatives de l'editorial, en què hauran de constar el CIF, la localitat, l'adreça a l'efecte de comunicacions tant postal com electrònica, i el número de telèfon. (Apartat A de la sol·licitud).

2. Informació sobre les dades identificatives de la persona sollicitant, el número de DNI i l'acreditació sobre la capacitat de representació. (Apartat A de la sol·licitud).

3. Informació de dades sobre l'obra original objecte del contracte de la traducció, així com sobre la conformitat de qui tinga la titularitat dels drets d'autor o justificació de trobar-se l'obra en règim de domini públic. (Apartat B de la sol·licitiud).

4. Informació sobre el contracte entre l'editorial i la persona física o jurídica que realitzarà la traducció, en el qual ha de constar l'import dels honoraris i les dades identificatives de la persona que realitzarà la traducció. (Apartat C de la sol·licitud).

5. Informació sobre dades de l'edició: tiratge previst, quantitat de pàgines per exemplar i preu de venda al públic. (Apartat D de la sollicitud).

6. Breu descripció sobre el valor cultural que suposa la traducció i l'edició de l'obra (Apartat E de la sol·licitud).

7. D'acord amb l'article 13 de la LGS, les entitats sol·licitants hauran d'estar al corrent en el compliment de les obligacions tributàries i de la Seguretat Social. En conseqüència, hauran d'acreditar el compliment d'estes obligacions a través de la presentació dels corresponents certificats expedits per l'Agència Estatal de l'Administració Tributària i de la Tresoreria de la Seguretat Social, així com certificat de la Conselleria d'Hisenda i Administració Pública, que acredite que l'entitat sol·licitant no té deutes de naturalesa tributària amb la Generalitat.

No obstant això, i d'acord amb el que disposen els articles 4 i 5 del Decret 165/2010, de 8 d'octubre, del Consell, pel qual s'establixen mesures de simplificació i de reducció de càrregues administratives en els procediments gestionats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, no caldrà presentar estos certificats si s'autoritza expressament la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport perquè comprove el compliment d'estes obligacions, en el termes establits en l'apartat 8 de les bases. En el cas de denegar-se esta autorització, l'entitat sol·licitant haurà d'aportar, en la sol·licitud, els certificats corresponents.

8. Les dades de l'imprés de domiciliació bancària per a pagaments de la Generalitat. (Annex III de la convocatòria).

citud, se considerará que ha sido desestimada, lo cual no exime a la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte de la obligación de resolver expresamente de acuerdo con el artículo 42 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

La Dirección General de Patrimonio Cultural revisará las solicitudes para que todos los datos exigidos en la convocatoria figuren en el expediente. Cuando la solicitud no reúna los requisitos contemplados en la presente orden o no se aporte la información y la documentación que, de acuerdo con la misma, sea exigible, de conformidad con lo previsto en el artículo 71 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común, se requerirá la entidad interesada para que, en un plazo de 10 días, enmiende la falta o aporte los documentos preceptivos, con indicación de que, si no lo hiciera así, se la tendrá por desistida de su petición, sin perjuicio de la resolución expresa, que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 42 de la mencionada ley.

Cuarta. Información y documentación que se deben hacer constar en la solicitud

De acuerdo con lo establecido en el Decreto 165/2010, de 8 de octubre, del Consell, por el que se establecen medidas de simplificación y de reducción de cargas administrativas en los procedimientos gestionados por la Administración de la Generalitat y su sector público, la información y la documentación requeridas para la tramitación de la solicitud figurarán en el modelo de solicitud.

Con la finalidad de facilitar la simplificación administrativa, las declaraciones responsables, las autorizaciones y la aportación de información y de documentación, están incorporadas en el modelo de solicitud del anexo II de las presentes bases.

Al cumplimentar la solicitud, se deberá aportar:

1. Información sobre los datos identificativos de la editorial, donde deberán constar el CIF, la localidad, la dirección a efectos de comunicaciones tanto postal como electrónica, y el número de teléfono. (Apartado A de la solicitud).

2. Información sobre los datos identificativos de la persona solicitante, el número del DNI y la acreditación sobre la capacidad de representación. (Apartado A de la solicitud).

3. Información sobre los datos de la obra original objeto del contrato de la traducción, así como sobre la conformidad de quien tenga la titularidad de los derechos de autor o justificación de encontrarse la obra en régimen de dominio público. (Apartado B de la solicitud).

4. Información sobre el contrato entre la editorial y la persona física o jurídica que realizará la traducción, en el que debe constar el importe de los honorarios y los datos identificativos de la persona que realizará la traducción. (Apartado C de la solicitud).

5. Información sobre los datos de la edición: tirada prevista, cantidad de páginas por ejemplar y precio de venta al público. (Apartado D de la solicitud).

6. Breve descripción sobre el valor cultural que supone la traducción y la edición de la obra, (Apartado E de la solicitud).

7. De conformidad con el artículo 13 de la LGS, las entidades solicitantes deberán hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social. En consecuencia, deberán acreditar el cumplimiento de dichas obligaciones mediante la presentación de las correspondientes certificaciones expedidas por la Agencia Estatal Tributaria y de la Tesorería General de la Seguridad Social, así como certificación de la Conselleria de Hacienda y Administración Pública, acreditativa de que la entidad solicitante no tiene deudas de naturaleza tributaria con la Generalitat.

No obstante, y de conformidad con lo dispuesto en los artículos 4 y 5 del Decreto 165/2010, de 8 de octubre, del Consell, por el que se establecen medidas de simplificación y de reducción de cargas administrativas en los procedimientos gestionados por la Administración de la Generalitat y su sector público, no será necesario presentar dichas certificaciones si se autoriza expresamente a la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte para que lleve a cabo la comprobación del cumplimiento de tales obligaciones, en los términos establecidos en el apartado 8º de las bases. En caso de denegarse dicha autorización, la entidad solicitante deberá aportar en su solicitud las certificaciones correspondientes.

8. Los datos del impreso de domiciliación bancaria para pagos de la Generalitat. (Anexo III de la convocatoria).

9. Declaracions responsables. Per a simplificar la presentació de documentació, l'entitat facilitarà la informació requerida a través de les declaracions responsables que figuren en el model de sol·licitud. En cas de no firmar-les, l'entitat haurà d'aportar la documentació acreditativa del compliment dels aspectes següents:

a) Sobre la veracitat de les dades que s'aporten en la sol·licitud i l'assumpció de responsabilitats en cas de la seua inexactitud. (Apartat H1 de la sol·licitud).

b) Sobre el compliment dels requisits de la convocatòria. (Apartat H2 de la sol·licitud).

c) De no estar sotmesa a cap prohibició per a obtindre la condició de beneficiari, de les assenyalades en l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions (BOE núm. 276, de 18.11.2003). (Apartat H3 de la sol·licitud).

d) Sobre la disposició i conservació de la documentació acreditativa corresponent i sobre el compromís a conservar-la durant la vigència de l'expedient. (Apartat H2 de la sol·licitud).

e) Sobre el compliment de la norma sobre integració de persones amb discapacitat o, si és el cas, l'exempció, d'acord amb el que disposa el Decret 279/2004, de 17 de desembre, del Govern Valencià, pel qual es regulen les mesures en els procediments de contractació administrativa i de concessió de subvencions per al foment de l'ocupació de les persones amb discapacitat. (Apartat H4 de la sol·licitud).

f) Sobre les ajudes de minimis rebudes en l'exercici fiscal present i en els dos exercicis fiscals anteriors (Apartat F de la sol·licitud).

10. Autoritzacions. Per a afavorir l'agilització administrativa, l'entitat sol·licitant podrà atorgar les autoritzacions a la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport a través del model de sol·licitud. En cas de no firmar-les, l'entitat haurà d'aportar la documentació acreditativa del compliment dels aspectes següents:

a) Obtindre de forma telemàtica o electrònica les dades pertinents que estiguen en poder de la Tresoreria General de la Seguretat Social, de l'Agència Estatal de l'Administració Tributària i de la Conselleria d'Economia, Indústria i Comerç. (Apartat I1 de la sol·licitud).

b) La consulta de les dades en el sistema de verificació de dades de l'entitat i de la persona sol·licitant. (Apartat I1 de la sol·licitud).

c) Enviar informació i notificació referides a l'expedient per mitjans telemàtics i electrònics. (Apartat I2 de la sol·licitud)

La presentació de sol·licituds per a optar a les ajudes suposa l'acceptació expressa i formal de les condicions de la convocatòria.

Quinta. Comissió Tècnica

Les sol·licituds seran estudiades i avaluades per una Comissió Tècnica que, com a òrgan col·legiat, presidirà el subdirector general de Política Lingüística, de la qual formaran part el cap del Servici d'Acreditació i Promoció del Valencià, una persona tècnica en promoció lingüística del Servici de Traducció i Assessorament del Valencià, una persona tècnica en promoció lingüística del Servici d'Acreditació i Promoció del Valencià, i la cap de la Unitat de Promoció Social del Valencià, que exercirà com a secretària de la Comissió. En cas de produir-se alguna vacant o absència dels membres de la Comissió, la directora general de Patrimoni Cultural designarà les persones suplents corresponents.

Sexta. Ordenació, instrucció i resolució del procediment d'atorgament de les subvencions

La concessió de les ajudes es realitzarà a través del procediment de concurrència competitiva.

La instrucció del procediment correspondrà al Servici d'Acreditació i Promoció del Valencià de la Subdirecció General de Política Lingüística.

En una primera fase de selecció, la Comissió examinarà les sollicituds presentades i n'elaborarà una llista ordenada seguint els criteris i puntuacions següents:

Interés cultural de l'obra	0-25 punts.
Extensió	0-25 punts.
Característiques de la traducció	0-20 punts.
Nombre d'exemplars	0-15 punts.
Preu venda públic/ejemplar	0-15 punts.

9. Declaraciones responsables. Para simplificar la presentación de documentación, la entidad facilitará la información requerida a través de las declaraciones responsables que figuran en el modelo de solicitud. En el caso de no firmarlas, la entidad deberá aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de los aspectos siguientes:

a) Sobre la veracidad de los datos que se aportan en la solicitud y la asunción de responsabilidades en caso de su inexactitud. (Apartado H1 de la solicitud).

b) Sobre el cumplimiento de los requisitos de la convocatoria. (Apartado H2 de la solicitud).

c) De no estar incursa a ningún prohibición para obtener la condición de beneficiario, de las señaladas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (BOE núm. 276, de 18/11/03). (Apartado H3 de la solicitud).

d) Sobre la disposición y conservación de la documentación acreditativa correspondiente y sobre el compromiso en conservarla durante la vigencia del expediente. (Apartado H2 de la solicitud).

e) Sobre el cumplimiento de la norma sobre integración de personas con discapacidad o, en su caso, la exención, de acuerdo con lo dispuesto en el Decreto 279/2004, de 17 de diciembre, del Gobierno Valenciano, por el que se regulan las medidas en los procedimientos de contratación administrativa y de concesión de subvenciones para el fomento del empleo de las personas con discapacidad. (Apartado H4 de la solicitud).

f) Sobre las ayudas de minimis recibidas en el ejercicio fiscal presente y en los dos ejercicios fiscals anteriores (Apartado F de la solicitud)

10. Autorizaciones. Para favorecer la agilización administrativa, la entidad solicitante podrá otorgar las autorizaciones a la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte a través del modelo de solicitud. En el caso de no firmarlas, la entidad deberá aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de los aspectos siguientes:

a) Obtener de forma telemática o electrónica los datos pertinentes que obren en poder de la Tesorería General de la Seguridad Social, de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria y de la Conselleria de Economía, Industria y Comercio. (Apartado I1 de la solicitud).

b) La consulta de los datos en el sistema de verificación de datos de la entidad y de la persona solicitando. (Apartado I1 de la solicitud).

c) Enviar información y notificación referidas al expediente por medios telemáticos y electrónicos. (Apartado I2 de la solicitud)

La presentación de solicitudes para optar a las ayudas supone la aceptación expresa y formal de las condiciones de la convocatoria.

Quinta. Comisión Técnica

Las solicitudes serán estudiadas y evaluadas por una Comisión Técnica que, como órgano colegiado, presidirá el subdirector general de Política Lingüística, de la que formarán parte el jefe del Servicio de Acreditación y Promoción del Valenciano, una persona técnica en promoción lingüística del Servicio de Traducción y Asesoramiento del Valenciano, una persona técnica en promoción lingüística del Servicio de Acreditación y Promoción del Valenciano, y la jefa de la Unidad de Promoción Social del Valenciano, que ejercerá como secretaria de la Comisión. En caso de producirse alguna vacante o ausencia de los miembros de la Comisión, la directora general de Patrimonio Cultural designará las personas suplentes correspondientes.

Sexta. Ordenación, instrucción y resolución del procedimiento de otorgamiento de las subvenciones

La concesión de las ayudas se realizará a través del procedimiento de concurrencia competitiva.

La instrucción del procedimiento corresponderá al Servicio de Acreditación y Promoción del valenciano de la Subdirección General de Política Lingüística.

En una primera fase de selección, la Comisión examinará las solicitudes presentadas y elaborará una lista ordenada des mismas siguiendo los criterios y siguientes puntuaciones:

Interés cultural de la obra	0-25 puntos.
Extensión	0-25 puntos.
Características de la traducción	0-20 puntos.
Número de ejemplares	0-15 puntos.
Precio venta público/ejemplar	0-15 puntos.

Superaran la fase de selecció totes les sol·licituds que obtinguen més de 50 punts.

Amb les obres seleccionades es procedirà a distribuir el pressupost disponible en la convocatòria, per a la qual cosa s'aplicarà un percentatge, igual per a totes les sol·licituds, sobre el pressupost de la traducció.

La subvenció arribarà, com a màxim, a l'equivalent de l'import fixat en el contracte entre la part traductora i l'empresa editora.

Atenent els criteris indicats, la comissió elaborarà l'informe i la proposta corresponent que l'òrgan instructor presentarà a la directora general de Patrimoni Cultural, la qual resoldrà la concessió i la quantitat de la subvenció.

La resolució serà publicada en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana,* tal com preveu l'article 18 de la LGS.

Sèptima. Obligacions

Les entitats beneficiàries de les subvencions tindran les obligacions següents:

1. Realitzar l'activitat que fonamenta la subvenció i justificar-la adequadament segons s'indica en esta convocatòria.

2. Acreditar davant de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport l'edició de l'obra subvencionada dins del termini que acabarà el 5 de novembre de 2012.

3. Així mateix, en els crèdits de les obres subvencionades s'haurà de fer constar, en la llengua en què s'edita l'obra, la col·laboració de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport amb el següent text: «La present edició ha sigut traduïda amb una ajuda de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport de la Generalitat».

4. Comunicar a la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport altres ajudes i subvencions obtingudes d'altres organismes, així com la resta de recursos o ingressos per a la mateixa finalitat. La comunicació s'haurà d'efectuar en conéixer les aportacions i, en tot cas, amb anterioritat a la justificació de l'aplicació que se'ls ha donat als fons percebuts.

5. Estar sotmeses a les actuacions de comprovació de la traducció, de l'edició i de control financer que corresponen a la Intervenció General, a les quals aportaran la documentació que se'ls requerisca.

6. Disposar dels llibres comptables, registres diligenciats i d'altres documents degudament auditats, en els termes exigits per la legislació mercantil i sectorial aplicable a l'entitat beneficiària, amb la finalitat de garantir l'adequat exercici de les facultats de comprovació i de control.

7. Conservar els documents justificatius de l'aplicació dels fons rebuts, en la mesura que podran ser objecte de les actuacions de control i de comprovació.

8. Acreditar que estan al corrent de les obligacions tributàries i de la Seguretat Social.

9. Procedir al reintegrament dels fons percebuts en els supòsits indicats en l'article 37 de la LGS.

L'incompliment de les anteriors obligacions serà causa de l'exigència de les responsabilitats o sancions corresponents segons la legislació vigent.

Octava. Finançament de les activitats i causes de reintegrament

1. En aplicació de l'article 19.3 i 19.4 de la Llei General de Subvencions, tota alteració de les condicions tingudes en compte per a la concessió de la subvenció, i, en tot cas, l'obtenció concurrent de subvencions, ajudes, ingressos o recursos, podrà donar lloc a la modificació de la resolució de la concessió.

2. L'import de les subvencions en cap cas no podrà ser de tal quantitat que, aïlladament o en concurrència amb subvencions, ajudes d'altres administracions públiques, d'altres ens públics o privats, o altres ingressos, supere el cost de l'activitat que ha de realitzar el beneficiari.

3. En aplicació de l'article 37 de la Llei General de Subvencions, serà procedent el reintegrament i l'exigència de l'interés de demora corresponent des del moment del pagament de la subvenció fins a la data en què s'acorde la procedència del reintegrament en els casos següents:

a) Obtenció de la subvenció havent falsejat les condicions ací requerides, o haver amagat aquelles que haurien impedit la subvenció.

b) Incompliment total o parcial de l'objectiu, de l'activitat, o la no-adopció del comportament que fonamenten la concessió de la subvenció.

Superarán la fase de selección todas las solicitudes que obtengan más de 50 puntos.

Con las obras seleccionadas se procederá a distribuir el presupuesto disponible en la convocatoria, para lo que se aplicará un porcentaje, igual para todas las solicitudes, sobre el presupuesto de la traducción.

La subvención será, como máximo, el equivalente del importe fijado en el contrato entre la parte traductora y la empresa editora.

Atendiendo a los criterios indicados, la comisión elaborará el informe y la propuesta correspondiente que el órgano instructor presentará a la directora general de Patrimonio Cultural, la cual resolverá la concesión y la cantidad de la subvención.

La resolución será publicada en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*, tal y como prevé el artículo 18 de la LGS.

Séptima. Obligaciones

Las entidades beneficiarias de las subvenciones tendrán las siguientes obligaciones:

1. Realizar la actividad que fundamenta la subvención y justificarla adecuadamente según se indica en esta convocatoria.

2. Acreditar ante la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte la edición de la obra subvencionada dentro del plazo que finalizará el 5 de noviembre de 2012.

3. Asimismo, en los créditos de las obras subvencionadas se deberá hacer constar, en la lengua en la que se edita la obra, la colaboración de la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte con el siguiente texto: «La presente edición ha sido traducida con una ayuda de la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte de la Generalitat».

4. Comunicar en la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte otros ayudas y subvenciones obtenidas otros organismos, así como demás recursos o ingresos para la misma finalidad. La comunicación se deberá efectuar al conocer las aportaciones y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación que se ha dado a los fondos percibidos.

5. Estar incursas a las actuaciones de comprobación de la traducción, de la edición y de control financiero que corresponden a la Intervención General, a las que aportarán la documentación que se les requiera.

6. Disponer de los libros contables, registros diligenciados y otros documentos debidamente auditados, en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable a la entidad beneficiaria, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y de control.

7. Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos en la medida que podrán ser objeto de las actuaciones de control y de comprobación.

8. Acreditar que están al corriente de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.

9. Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos indicados en el artículo 37 de la LGS.

El incumplimiento de las anteriores obligaciones será causa de la exigencia de las responsabilidades o sanciones correspondientes según la legislación vigente.

Octava. Financiación de las actividades y causas de reintegro

1. En aplicación del artículo 19.3 y 19.4 de la Ley General de Subvenciones, toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, y, en todo caso, la obtención concurrente de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión.

2. El importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cantidad que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones, ayudas de otras administraciones públicas, de otros entes públicos o privados o de otros ingresos, supere el coste de la actividad que debe realizar el beneficiario.

3. En aplicación del artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, será procedente el reintegro y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro en los siguientes casos:

a) Obtención de la subvención habiendo falseado las condiciones aquí requeridas, o haber ocultado aquellas que hubieren impedido la subvención.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incompliment de l'obligació de justificació o la justificació insuficient, en els termes establits en l'article 30 de la LGS i en les normes establides en esta convocatòria.

d) Incompliment de l'obligació d'adoptar les mesures de difusió establides en l'apartat 4 de l'article 18 de la LGS i en la base sèptima 3 d'esta convocatòria.

e) Resistència, excusa, obstrucció o negativa a les actuacions de comprovació i control financer previstes en la legislació vigent, així com l'incompliment de les obligacions comptables, registrals o de conservació de documents quan d'això es derive la impossibilitat de verificar la utilització donada als fons percebuts, el compliment de l'objectiu, la realitat i regularitat de les activitats subvencionades, o la concurrència de subvencions, ajudes, ingressos o recursos per a la mateixa finalitat, procedents de qualsevol administració o ens públics o privats, nacionals, de la Unió Europea o d'organismes internacionals.

f) Incompliment de l'obligació de realitzar l'activitat subvencionada.

Novena. Forma de pagament

L'import de l'ajuda concedida serà abonat a l'empresa editora a partir del moment en què es justifique adequadament l'edició de l'obra subvencionada a la Direcció General de Patrimoni Cultural de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport.

Quan, de la documentació aportada per a la justificació de la subvenció, es comprove que la confluència d'ajudes o ingressos supera l'import total de l'activitat subvencionada, es procedirà a la minoració corresponent de la quantitat de la subvenció.

Deu. Justificació de la subvenció

El termini de presentació de la documentació justificativa acabarà el 5 de novembre de 2012. Si la justificació no es presenta en este termini, s'entendrà que es renuncia a l'ajuda i que la subvenció queda sense efectes.

Per a justificar adequadament la subvenció caldrà presentar, degudament omplit, el model de compte justificatiu que figura en l'annex IV de la convocatòria que haurà de ser firmat per la persona representant de l'entitat.

En el compte justificatiu figuraran:

a) Les dades identificatives de l'entitat i de l'obra subvencionada (Apartat A, annex IV).

b) La declaració responsable sobre la veracitat de la informació, de les dades i de la documentació justificativa aportada, així com el compromís de conservar i de posar a la disposició de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport, la documentació original durant el temps de vigència de l'expedient (Apartat E, annex IV).

c) La relació dels gastos, dels perceptors i del detall de les factures corresponents amb què es justifiquen els honoraris pagats per la traducció de l'obra subvencionada (Apartat D, annex IV).

Si la traducció de l'obra ha sigut finançada, a més de la subvenció, amb fons propis o altres subvencions o recursos, s'haurà d'acreditar en la justificació l'import, la procedència i l'aplicació d'estos fons a l'activitat subvencionada. En tot cas, la confluència de subvencions, ajudes econòmiques o altres ingressos no podrà superar l'import del contracte de la traducció que hi havia previst en la sol·licitud i sobre el qual es va concedir la subvenció.

A més de la informació anterior, s'hauran de presentar tres exemplars corresponents a l'edició de l'obra que ha sigut subvencionada, els quals hauran de complir tots els requisits previstos en esta convocatòria (Apartat C, annex IV).

c) Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de la LGS y en las normas establecidas en esta convocatoria.

d) Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión establecidas en el apartado 4 del artículo 18 de la LGS y en la base séptima 3 de esta convocatoria.

e) Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en la legislación vigente, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar la utilización dada a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualquier administración o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

f) Incumplimiento de la obligación de realizar la actividad subvencionada.

Novena. Forma de pago

El importe de la ayuda concedida será abonado a la empresa editora a partir del momento en que se justifique adecuadamente la edición de la obra subvencionada a la Dirección General de Patrimonio Cultural de la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte.

Cuando, de la documentación aportada para la justificación de la subvención, se compruebe que la confluencia de ayudas o ingresos supera el importe total de la actividad subvencionada, se procederá a la minoración correspondiente de la cantidad de la subvención.

Décima. Justificación de la subvención

El plazo de presentación de la documentación justificativa finalizará el 5 de noviembre de 2012. Si la justificación no se presenta en este plazo, se entenderá que se renuncia a la ayuda y que la subvención queda sin efectos.

Para justificar adecuadamente la subvención habrá que presentar, debidamente cumplimentado, el modelo de cuenta justificativa que figura en el anexo IV de la convocatoria que deberá ser firmado por la persona representando de la entidad.

En la cuenta justificativa figurará:

a) Los datos identificativos de la entidad y de la obra subvencionada (apartado A, anexo IV).

b) La declaración responsable sobre la veracidad de la información, de los datos y de la documentación justificativa aportada, así como el compromiso de conservar y de poner a disposición de la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte, la documentación original durante el tiempo de vigencia del expediente (apartado E, anexo IV).

c) La relación de los gastos, de los perceptores y del detalle de las facturas correspondientes con que se justifican los honorarios pagados por la traducción de la obra subvencionada (apartado D, anexo IV).

Si la traducción de la obra ha sido financiada, además de con la subvención, con fondos propios u otros subvenciones o recursos, se deberá acreditar en la justificación el importe, su procedencia y la aplicación de estos fondos a la actividad subvencionada. En todo caso, la confluencia de subvenciones, ayudas económicas u otros ingresos no podrá superar el importe del contrato de la traducción que había previsto en la solicitud y sobre el que se le concedió la subvención.

Además de la información anterior, se deberán presentar tres ejemplares correspondientes a la edición de la obra que ha sido subvencionada, los cuales deberán cumplir todos los requisitos previstos en esta convocatoria (apartado C, anexo IV).

ANNEX II / *ANEXO II*

GENERALITAT VALENCIANA

AJUDES A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES AL VALENCIÀ I DEL VALENCIÀ A ALTRES IDIOMES
AYUDAS A LA TRADUCCIÓN DE OBRAS LITERARIAS AL VALENCIANO Y DEL VALENCIANO A OTROS IDIOMAS

MP031009

A DADES DE L'EMPRESA EDITORA / *DATOS DE LA EMPRESA EDITORA*

ANY / *AÑO*

NOM O PERSONA JURÍDICA / *NOMBRE O PERSONA JURÍDICA* | CIF

DADES DE L'ENTITAT A L'EFECTE DE COMUNICACIONS I NOTIFICACIONS / *DATOS DE LA ENTIDAD A EFECTOS DE COMUNICACIONES Y NOTIFICACIONES*

DOMICILI (CARRER/PLAÇA, NÚMERO I PORTA) / *DOMICILIO (CALLE/PLAZA, NÚMERO Y PUERTA)* | CP | LOCALITAT / *LOCALIDAD*

PROVÍNCIA / *PROVINCIA* | TEL. FIX / *TEL. FIJO* | MÒBIL / *MÓVIL* | FAX | CORREU ELECTRÒNIC / *CORREO ELECTRÓNICO*

DADES DE LA PERSONA REPRESENTANT O TITULAR JURÍDIC / *DATOS DE LA PERSONA REPRESENTANTE O TITULAR JURÍDICO*

COGNOMS / *APELLIDOS* | NOM / *NOMBRE* | DNI | CÀRREC / *CARGO*

Actua com a representant de l'entitat d'acord amb / *Actúa como representante de la entidad de acuerdo con:*

☐ Els estatuts de l'entitat, pel càrrec que ocupa
Los estatutos de la entidad, por el cargo que ocupa

☐ Per acord de l'òrgan de govern de l'entitat de data:
Por acuerdo del órgano de gobierno de la entidad, de fecha: _____

TEL. FIX / *TEL. FIJO* | MÒBIL / *MÓVIL* | FAX

B DADES SOBRE L'OBRA A TRADUIR / *DATOS SOBRE LA OBRA A TRADUCIR*

TÍTOL / *TÍTULO* | AUTOR/A

PROCEDÈNCIA DE L'AUTOR/A / *PROCEDENCIA DEL AUTOR/A*

☐ Comunitat Valenciana ☐ Altres comunitats autònomes (indiqueu): / *Otras comunidades autónomas (indicar):* _____ ☐ Altres països (indiqueu): / *Otros países (indicar):* _____

TÍTOL DE L'EDICIÓ QUE ES TRADUÏX / *TÍTULO DE LA EDICIÓN QUE SE TRADUCE*

ANY DE L'EDICIÓ / *AÑO DE LA EDICIÓN* | ISBN | EDITORIAL

☐ L'editorial disposa de la conformitat del dret d'autor en document de data
La editorial dispone de la conformidad del derecho de autor en documento de fecha: _____

☐ L'obra es troba en règim de domini públic
La obra se encuentra en régimen de dominio público

C DADES SOBRE LA TRADUCCIÓ / *DATOS SOBRE LA TRADUCCIÓN*

COGNOMS DEL/DE LA TRADUCTOR/A / *APELLIDOS DEL/DE LA TRADUCTOR/A* | NOM / *NOMBRE* | DNI | E-MAIL

TELÈFON / *TELÉFONO* | LLENGUA A LA QUAL ES TRADUIRÀ / *LENGUA A LA QUE SE TRADUCIRÁ* | LLENGUA DE LA QUAL ES TRADUIRÀ / *LENGUA DE LA QUAL SE TRADUCIRÁ* | DATA DE SIGNATURA DEL CONTRACTE DE TRADUCCIÓ / *FECHA DE FIRMA DEL CONTRATO DE TRADUCCIÓN* | IMPORT / *IMPORTE*

D DADES SOBRE L'EDICIÓ / *DATOS SOBRE LA EDICIÓN*

TIRADA PREVISTA | QUANTITAT DE PÀGINES PER EXEMPLAR / *CANTIDAD DE PÁGINAS POR EJEMPLAR* | PREU PREVIST DE VENDA AL PÚBLIC / *PRECIO PREVISTO DE VENTA AL PÚBLICO*

E VALOR CULTURAL QUE SUPOSA LA TRADUCCIÓ DE L'OBRA / *VALOR CULTURAL QUE SUPONE LA TRADUCCIÓN DE LA OBRA*

_____

_____

_____

_____

_____ , _____ d _____ de _____

REGISTRE D'ENTRADA / *REGISTRO DE ENTRADA*

Firma: _____

Les dades de caràcter personal que conté l'imprés podran ser incloses en un fitxer per al seu tractament per este òrgan administratiu, com a titular responsable del fitxer, en l'ús de les funcions pròpies que té atribuïdes i en l'àmbit de les seues competències. Així mateix, se l'informa de la possibilitat d'exercir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició, tot això de conformitat amb el que disposa l'art. 5 de la Llei Orgànica 15/1999, de Protecció de Dades de Caràcter Personal (BOE núm. 298, de 14/12/99).

Los datos de carácter personal contenidos en el impreso podrán ser incluidos en un fichero para su tratamiento por este órgano administrativo, como titular responsable del fichero, en el uso de las funciones propias que tiene atribuidas y en el ámbito de sus competencias. Asimismo, se le informa de la posibilidad de ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el art. 5 de la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE nº 298, de 14/12/99).

DATA D'ENTRADA EN L'ÒRGAN COMPETENT / *FECHA ENTRADA EN ÓRGANO COMPETENTE*

(1/2) EXEMPLAR PER A L'ADMINISTRACIÓ / *EJEMPLAR PARA LA ADMINISTRACIÓN*

CHAP - IAC

DIN - A4

IA - 34004 - 01 - E

24/02/12

DIRECCIÓ GENERAL DE PATRIMONI CULTURAL. SUBDIRECCIÓ GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA
DIRECCIÓN GENERAL DE PATRIMONIO CULTURAL. SUBDIRECCIÓN GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

ANNEX III

GENERALITAT VALENCIANA

MODEL DE DOMICILIACIÓ BANCÀRIA

A — IDENTIFICACIÓ DEL SOL·LICITANT

I 1) ALTA NOU PERCEPTOR/A ☐ 2) ALTA NOVA DOMICILIACIÓ ☐ 3) BAIXA ☐

II 4) FÍSICA RESIDENT ☐ 5) FÍSICA NO RESIDENT ☐ 6) JURÍDICA RESIDENT ☐ 7) JURÍDICA NO RESIDENT ☐

III COGNOMS I NOM O RAÓ SOCIAL

IV NIF ☐ NIE ☐ PASSAPORT ☐ VAT ☐ ALTRES ☐ NÚM. DOC. IDENTIFICACIÓ

V 8) TIPUS VIA | NOM VIA | 9) TIPUS NÚMERO | NÚM. VIA | 10) QUALIF. NÚM. VIA

V BLOC | PORTAL | ESCALA | PIS | PORTA | DADES COMPLEMENTÀRIES DEL DOMICILI

V 11) POBLACIÓ | CODI POSTAL | MUNICIPI | PROVÍNCIA

VI DOMICILI ESTRANGER 1 | DOMICILI ESTRANGER 2

VI POBLACIÓ | CODI POSTAL | PROVÍNCIA | PAÍS

CORREU ELECTRÒNIC | TELÈFON FIX | TELÈFON MÒBIL | FAX

VII COGNOMS I NOM DEL REPRESENTANT

VII 12) NIF ☐ NIE ☐ PASSAPORT ☐ NÚM. DOC. IDENTIFICACIÓ

B — COMPTES BANCARIS

COMPTE NACIONAL

ENTITAT FINANCERA | SUCURSAL

13) CODI ENTITAT | CODI SUCURSAL | DC | NÚMERO COMPTE CORRENT

13) IBAN

COMPTE ESTRANGER

14) ASSENYALEU EL QUE PERTOQUE: IBAN ☐ NÚMERO COMPTE ☐

CODI BIC | PAÍS-ESTAT DEL COMPTE

C — VERIFICACIÓ DE LA IDENTITAT I LA REPRESENTACIÓ

EL SOL·LICITANT DECLARA QUE SÓN CERTES LES DADES BANCÀRIES DE L'APARTAT B QUE IDENTIFIQUEN EL COMPTE CORRENT DEL QUAL ÉS (15)..... . EL RÈGIM D'ESTA DECLARACIÓ RESPONSABLE ÉS EL DE L'ARTICLE 71 BIS) DE LA LLEI 30/1992, DE 26 DE NOVEMBRE.

FIRMA DEL SOL·LICITANT O FIRMES MANCOMUNADES:

FIRMA COM A _____ FIRMA COM A _____

NIF: NIF:

16) ATÉS QUE L'ADMINISTRACIÓ PODRIA COMPTAR JA AMB LES DADES NECESSÀRIES PER A VERIFICAR LA IDENTITAT I REPRESENTACIÓ QUE S'EXIGIXEN, PODEU MARCAR LES AUTORITZACIONS SEGÜENTS O BÉ PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓ QUE ES DETALLA EN LES INSTRUCCIONS:

☐ EL SOL·LICITANT AUTORITZA QUE L'ÒRGAN VALIDE LA SEUA IDENTITAT AMB LA INFORMACIÓ DEL MINISTERI RESPONSABLE DEL SISTEMA DE VERIFICACIÓ DE DADES D'IDENTITAT O AMB LES DADES TRIBUTÀRIES DE L'AEAT, art.95.1.k. DE LA LGT.

☐ EL SOL·LICITANT AUTORITZA QUE LA VERIFICACIÓ DE LA SEUA CAPACITAT DE REPRESENTACIÓ EN NOM DE ES FAÇA PER L'ÒRGAN GESTOR DIRECTAMENT A TRAVÉS DEL

☐ REGISTRE DE REPRESENTANTS DE LA COMUNITAT VALENCIANA ☐ REGISTRE DE CONTRACTISTES I EMPRESES CLASSIFICADES DE LA COMUNITAT VALENCIANA

D — CERTIFICACIÓ

17) COMPROVADA LA PERSONALITAT I, SI ÉS EL CAS, LA REPRESENTACIÓ AMB QUÈ ACTUA EL COMPAREIXENT O COMPAREIXENTS, AIXÍ COM QUE ESTA HA SIGUT DECLARADA SUFICIENT PER A OTORGAR EL PRESENT DOCUMENTO DE DOMICILIACIÓ DE PAGAMENTS.

ÒRGAN

DIA MES ANY FIRMA:

E — DESTINATARI

18) ÒRGAN AL QUAL S'ADREÇA | 19) CONSELLERIA O ENTITAT

20) PROCEDIMENT EN QUÈ ES PRESENTA | 21) CODI IDENTIFICADOR DEL PROCEDIMENT

Les dades de caràcter personal contingudes en este imprés podran ser incloses en un fitxer per al seu tractament per este òrgan administratiu, com a òrgan responsable f'este, en l'ús de les funcions pròpies que té atribuïdes en l'àmbit de les seues competències. Així mateix, li informen de la possibilitat d'exercir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició, tot això d'acord amb el que disposa l'art. 5 de la Llei Orgànica 15/1999, de Protecció de Dades de Caràcter Personal (BOE núm. 298, de 14/12/99).

1/2 EXEMPLAR PER A L'ADMINISTRACIÓ

TELÈFON D'ATENCIÓ A L'USUARI 012- SI TELEFONEU DES DE FORA DE LA COMUNITAT VALENCIANA: +34 96 386 60 00

AGG CEHE - SOCI 05.11 DIN-A4 455 - 2011

GENERALITAT VALENCIANA

MODEL DE DOMICILIACIÓ BANCÀRIA

INSTRUCCIONS D'EMPLENAMENT

EMPLENEU A MÀQUINA / ORDINADOR O AMB LLETRES MAJÚSCULES ELS ESPAIS REQUERITS.

A - IDENTIFICACIÓ DEL SOL·LICITANT

I HEU DE MARCAR LA CASELLA QUE PERTOQUE A LA VOSTRA SOL·LICITUD.

1) ALTA DE NOU PERCEPTOR/A, QUAN EL SOL·LICITANT NO TINGA DONATS D'ALTA EN LA GENERALITAT CAP COMPTE BANCARI PER A LA DOMICILIACIÓ DELS SEUS PAGAMENTS.
2) ALTA DE NOVA DOMICILIACIÓ BANCÀRIA, QUAN EL SOL·LICITANT QUE JA TINGA DONATS D'ALTA COMPTES BANCARIS EN LA GENERALITAT VULGA DONAR-NE D'ALTA ALTRES NOUS
3) BAIXA, QUAN EL SOL·LICITANT VULGA DEIXAR SENSE EFECTE UN COMPTE BANCARI DAVANT LA GENERALITAT DE MANERA QUE DEIXE DE REBRE PAGAMENTS A TRAVÉS D'ESTE.

II HEU DE MARCAR LA CASELLA QUE PERTOQUE A LES CIRCUMSTÀNCIES DEL SOL·LICITANT.

4) SI EL SOL·LICITANT ÉS PERSONA FÍSICA I RESIDENT

5) SI EL SOL·LICITANT ÉS PERSONA FÍSICA I NO RESIDENT

6) SI EL SOL·LICITANT ÉS PERSONA JURÍDICA I RESIDENT

7) SI EL SOL·LICITANT ÉS PERSONA JURÍDICA I NO RESIDENT

III EMPLENEU AMB LES DADES DEL SOL·LICITANT DE LA INSTÀNCIA.

IV HEU DE MARCAR LA DOCUMENTACIÓ QUE, PER A IDENTIFICAR EL SOL·LICITANT, PRESENTEU JUNT AMB ESTE MODEL.

V EMPLENEU AMB LES DADES CORRESPONENTS AL DOMICILI A ESPANYA DEL SOL·LICITANT.

8) EMPLENEU AMB L'ABREVIATURA DEL TIPUS DE VIA: c/, Av., Pl., etc ...

9) EMPLENEU AMB L'ABREVIATURA CORRESPONENT AL VALOR AMB QUÈ ES DESCRIU EL VOSTRE NÚMERO DE VIA: núm., km., s/n, etc ...

10) EMPLENEU, SI ÉS EL CAS, AMB EL VALOR CORRESPONENT AL QUALIFICATIU DEL VOSTRE NÚMERO DE VIA: bis, dup, mod, ant, etc...

11) EMPLENEU AMB EL NOM DE LA LOCALITAT, POBLACIÓ, ETC ... SI ÉS DISTINTA DEL NOM DEL MUNICIPI.

VI EMPLENEU, SI ÉS EL CAS, AMB LES DADES DEL DOMICILI ESTRANGER DEL SOL·LICITANT.

VII EMPLENEU NOMÉS EN EL CAS QUE EL SOL·LICITANT SIGA UNA PERSONA JURÍDICA. HEU D'EMPLENAR-LO AMB LES DADES IDENTIFICATIVES DEL REPRESENTANT QUE PRESENTA LA SOL·LICITUD.

12) HEU D'INDICAR LA DOCUMENTACIÓ QUE, PER A IDENTIFICAR EL REPRESENTANT, ADJUNTEU A ESTE MODEL: NIF, NIE o PASSAPORT.

B - COMPTES BANCARIS

13) EMPLENEU UNA DE LES DUES FILES. FEU-HO COMENÇANT PER L'ESQUERRA. NO CAL QUE EMPLENEU LES DUES.

14) HEU DE POSAR EL CODI IBAN OBLIGATÒRIAMENT SI ES TRACTA D'UN COMPTE BANCARI D'UNA ENTITAT RADICADA EN UN ESTAT MEMBRE DE LA UNIÓ EUROPEA. EN ELS ALTRES CASOS, MARQUEU QUE ES TRACTA D'UN COMPTE CORRENT ELS DÍGITS DEL QUAL ES REFLECTIXEN EN EL CAMP SEGÜENT. EL CODI IBAN I EL COMPTE CORRENT ES COMENÇARAN A EMPLENAR PER L'ESQUERRA. ESCRIVIU NOMÉS NÚMEROS, SENSE COMES, PUNTS, NI GUIONS. TANT EL CODI IBAN, COM EL CODI BIC ELS SUBMINISTRA L'ENTITAT FINANCERA.

C - DECLARACIÓ RESPONSABLE I AUTORITZACIONS

15) HEU D'INDICAR SI SOU TITULAR O COTITULAR DEL COMPTE LES DADES DEL QUAL CONSTEN EN L'APARTAT B DEL MODEL.

16) ATÉS QUE L'ADMINISTRACIÓ PODRIA COMPTAR JA AMB LES DADES NECESSÀRIES PER A VERIFICAR LA IDENTITAT I REPRESENTACIÓ QUE S'EXIGIXEN, PODEU MARCAR LES AUTORITZACIONS DE L'APARTAT C) DEL MODEL O, EN COMPTE D'AIXÒ, PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓ SEGÜENT:

a) LA PERSONA FÍSICA RESIDENT PRESENTARÀ FOTOCÒPIA DEL NIF. LA NO RESIDENT PRESENTARÀ EL NIE, PASSAPORT O UNA ALTRA ACREDITACIÓ DE LA SEUA IDENTITAT I NO RESIDÈNCIA.
b) LA PERSONA JURÍDICA NO INSCRITA EN ELS REGISTRES DE L'ART 6.2 PRESENTARÀ LA DOCUMENTACIÓ VÀLIDA EN DRET QUE DEIXE CONSTÀNCIA FIDEDIGNA DE LA CAPACITAT DEL REPRESENTANT PER A SOL·LICITAR L'ALTA O LA BAIXA DE LA DOMICILIACIÓ BANCÀRIA EN NOM DE L'EMPRESA.

D - CERTIFICACIÓ

17) ESPAI QUE EMPLENA L'ADMINISTRACIÓ.

E - ÒRGAN DESTINATARI

18) EN EL CAS QUE NO PRESENTEU EL MODEL DE DOMICILIACIÓ BANCÀRIA COM A PART INTEGRANT D'UN EXPEDIENT, HEU D'INDICAR L'ÒRGAN AL QUAL L'ADRECEU.

19) CONSELLERIA O ENTITAT A QUÈ PERTANY L'ÒRGAN.

20) SI ÉS POSSIBLE, HEU DE REFLECTIR EL TIPUS DE PROCEDIMENT EN QUÈ S'INTEGRÀRA LA INSTÀNCIA, PER EXEMPLE: SUBVENCIONS, CONTRACTACIÓ, PERCEPCIÓ D'AJUDES.

21) SI ÉS POSSIBLE, HEU DE REFLECTIR EL CODI IDENTIFICADOR D'EXPEDIENT ADMINISTRATIU PER AL QUAL PRESENTEU EL MODEL DE DOMICILIACIÓ BANCÀRIA.

TELÈFON D'ATENCIÓ A L'USUARI 012- SI TELEFONEU DES DE FORA DE LA COMUNITAT VALENCIANA: +34 96 386 60 00

AGG CEHE - SOCI 05.11 DIN-A4 455 - 2011

1/1 EXEMPLAR PER A L'INTERESSAT

ANEXO III

GENERALITAT VALENCIANA

MODELO DE DOMICILIACIÓN BANCARIA

A — IDENTIFICACIÓN DEL SOLICITANTE

I 1) ALTA NUEVO PERCEPTOR/A ☐ 2) ALTA NUEVA DOMICILIACIÓN ☐ 3) BAJA ☐

II 4) FÍSICA RESIDENTE ☐ 5) FÍSICA NO RESIDENTE ☐ 6) JURÍDICA RESIDENTE ☐ 7) JURÍDICA NO RESIDENTE ☐

III APELLIDOS Y NOMBRE O RAZÓN SOCIAL

IV NIF ☐ NIE ☐ PASAPORTE ☐ VAT ☐ OTROS ☐ NÚM. DOC. IDENTIFICACIÓN

V 8) TIPO VÍA | NOMBRE VÍA | 9) TIPO NÚMERO | NÚM. VÍA | 10) CALIF. NÚM. VÍA

V BLOQUE | PORTAL | ESCALERA | PISO | PUERTA | DATOS COMPLEMENTARIOS DEL DOMICILIO

V 11) POBLACIÓN | CÓDIGO POSTAL | MUNICIPIO | PROVINCIA

VI DOMICILIO EXTRANJERO 1 | DOMICILIO EXTRANJERO 2

VI POBLACIÓN | CÓDIGO POSTAL | PROVINCIA | PAÍS

CORREO ELECTRÓNICO | TELÉFONO FIJO | TELÉFONO MÓVIL | FAX

VII APELLIDOS Y NOMBRE DEL REPRESENTANTE

VII 12) NIF ☐ NIE ☐ PASAPORTE ☐ NÚM. DOC. IDENTIFICACIÓN

B — CUENTAS BANCARIAS

CUENTA NACIONAL

ENTIDAD FINANCIERA | SUCURSAL

13) CÓDIGO ENTIDAD | CÓDIGO SUCURSAL | DC | NÚMERO CUENTA CORRIENTE

13) IBAN

CUENTA EXTRANJERO

14) SEÑALE LO QUE CORRESPONDA: IBAN ☐ NÚMERO CUENTA ☐

CÓDIGO BIC | PAÍS-ESTADO DE LA CUENTA

C — VERIFICACIÓN DE LA IDENTIDAD Y LA REPRESENTACIÓN

EL SOLICITANTE DECLARA QUE SON CIERTOS LOS DATOS BANCARIOS DEL APARTADO B QUE IDENTIFICAN LA CUENTA CORRIENTE DE LA CUAL ES (15)..... . EL RÈGIMEN DE ESTA DECLARACIÓN RESPONSABLE ES EL DEL ARTÍCULO 71 BIS) DE LA LEY 30/1992, DE 26 DE NOVIEMBRE.

FIRMA DEL SOLICITANTE O FIRMAS MANCOMUNADAS:

FIRMA COMO _____ FIRMA COMO _____

NIF: NIF:

16) DADO QUE LA ADMINISTRACIÓN PODRÍA CONTAR YA CON LOS DATOS PRECISOS PARA VERIFICAR LA IDENTIDAD Y REPRESENTACIÓN QUE SE EXIGEN, PUEDE USTED MARCAR LAS SIGUIENTES AUTORIZACIONES O BIEN PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓN QUE SE DETALLA EN LAS INSTRUCCIONES:

☐ EL SOLICITANTE AUTORIZA A QUE EL ÓRGANO VALIDE SU IDENTIDAD CON LA INFORMACIÓN DEL MINISTERIO RESPONSABLE DEL SISTEMA DE VERIFICACIÓN DE DATOS DE IDENTIDAD O CON LOS DATOS TRIBUTARIOS DE LA AEAT, art.95.1.k. DE LA LGT.

☐ EL SOLICITANTE AUTORIZA A QUE LA VERIFICACIÓN DE SU CAPACIDAD DE REPRESENTACIÓN EN NOMBRE DE SE HAGA POR EL ÓRGANO GESTOR DIRECTAMENTE A TRAVÉS DEL

☐ REGISTRO DE REPRESENTANTES DE LA COMUNITAT VALENCIANA ☐ REGISTRO DE CONTRATISTAS Y EMPRESAS CLASIFICADAS DE LA COMUNITAT VALENCIANA

D — CERTIFICACIÓN

17) COMPROBADA LA PERSONALIDAD Y EN SU CASO LA REPRESENTACIÓN CON LA QUE ACTUA EL COMPARECIENTE O COMPARECIENTES, ASÍ COMO QUE ESTA HA SIDO DECLARADA SUFICIENTE PARA OTORGAR EL PRESENTE DOCUMENTO DE DOMICILIACIÓN DE PAGOS.

ORGANO

DIA MES AÑO FIRMA:

E — DESTINATARIO

18) ÓRGANO AL QUE SE DIRIGE | 19) CONSELLERIA O ENTIDAD

20) PROCEDIMIENTO EN EL QUE SE PRESENTA | 21) CODIGO IDENTIFICADOR DEL PROCEDIMIENTO

Los datos de carácter personal que contiene el impreso podrán ser incluidos en un fichero para su tratamiento por este órgano administrativo, como titular responsable del fichero, en uso de las funciones propias que tiene atribuidas y en el ámbito de sus competencias. Así mismo, se le informa de la posibilidad de ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, todo ello de conformidad en lo que dispone el art. 5 de la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE núm. 298, de 14/12/99).

1/2 EJEMPLAR PARA LA ADMINISTRACIÓN

TELÉFONO DE ATENCIÓN AL USUARIO 012- SI LLAMA DESDE FUERA DE LA COMUNIDAD VALENCIANA: +34 96 386 60 00

454 - 2011 DIN-A4 05.11 CEHE - SOCI AGG

GENERALITAT VALENCIANA

MODELO DE DOMICILIACIÓN BANCARIA

INSTRUCCIONES DE CUMPLIMENTACIÓN

RELLENE A MÁQUINA / ORDENADOR O CON LETRAS MAYÚSCULAS LOS ESPACIOS REQUERIDOS.

A - IDENTIFICACIÓN DEL SOLICITANTE

I DEBE MARCAR LA CASILLA QUE CORRESPONDA A SU SOLICITUD.

1) ALTA DE NUEVO PERCEPTOR/A, CUANDO EL SOLICITANTE NO TENGA DADAS DE ALTA EN LA GENERALITAT NINGUNA CUENTA BANCARIA PARA LA DOMICILIACIÓN DE SUS PAGOS.
2) ALTA DE NUEVA DOMICILIACIÓN BANCARIA, CUANDO EL SOLICITANTE QUE YA TENGA DADAS DE ALTA CUENTAS BANCARIAS EN LA GENERALITAT Y QUIERA DAR DE ALTA OTRAS NUEVAS
3) BAJA, CUANDO EL SOLICITANTE QUIERA DEJAR SIN EFECTO UNA CUENTA BANCARIA ANTE LA GENERALITAT DE MANERA QUE DEJE DE RECIBIR PAGOS A TRAVÉS DE ELLA.

II DEBE MARCAR LA CASILLA QUE CORRESPONDA A LAS CIRCUNSTANCIAS DEL SOLICITANTE.

4) SI EL SOLICITANTE ES PERSONA FÍSICA Y RESIDENTE

5) SI EL SOLICITANTE ES PERSONA FÍSICA Y NO RESIDENTE

6) SI EL SOLICITANTE ES PERSONA JURÍDICA Y RESIDENTE

7) SI EL SOLICITANTE ES PERSONA JURÍDICA Y NO RESIDENTE

III RELLENE CON LOS DATOS DEL SOLICITANTE DE LA INSTANCIA.

IV DEBE MARCAR LA DOCUMENTACIÓN QUE PARA IDENTIFICAR AL SOLICITANTE PRESENTA JUNTO A ESTE MODELO.

V RELLENE CON LOS DATOS CORRESPONDIENTES AL DOMICILIO EN ESPAÑA DEL SOLICITANTE.

8) RELLENE CON LA ABREVIATURA DEL TIPO DE VÍA: C/., Avda., Pl., etc ...

9) RELLENE CON LA ABREVIATURA CORRESPONDIENTE AL VALOR CON QUE SE DESCRIBE SU NÚMERO DE VÍA: núm., km., s/n, etc ...

10) RELLENE, EN SU CASO, CON EL VALOR CORRESPONDIENTE AL CALIFICATIVO DE SU NÚMERO DE VÍA: bis, dup, mod, ant, etc...

11) RELLENE CON EL NOMBRE DE LA LOCALIDAD, POBLACIÓN, ETC ... SI ES DISTINTA DEL NOMBRE DEL MUNICIPIO.

VI RELLENE, EN SU CASO, CON LOS DATOS DEL DOMICILIO EXTRANJERO DEL SOLICITANTE.

VII RELLENE SÓLO EN CASO DE QUE EL SOLICITANTE SEA UNA PERSONA JURÍDICA. HA DE RELLENARLO CON LOS DATOS IDENTIFICATIVOS DEL REPRESENTANTE QUE PRESENTA LA SOLICITUD.

12) DEBE INDICAR LA DOCUMENTACIÓN QUE, PARA IDENTIFICAR AL REPRESENTANTE, ADJUNTA A ESTE MODELO: NIF, NIE o PASAPORTE.

B - CUENTAS BANCARIAS

13) RELLENE UNA DE LAS DOS FILAS. HÁGALO EMPEZANDO POR LA IZQUIERDA. NO ES NECESARIO QUE RELLENE LAS DOS.

14) PONGA EL CÓDIGO IBAN OBLIGATORIAMENTE SI SE TRATA DE UNA CUENTA BANCARIA DE UNA ENTIDAD RADICADA EN UN ESTADO MIEMBRO DE LA UNIÓN EUROPEA. EN LOS DEMÁS CASOS, MARQUE QUE SE TRATA DE UNA CUENTA CORRIENTE CUYOS DÍGITOS SE REFLEJEN EN EL CAMPO SIGUIENTE. EL CÓDIGO IBAN Y LA CUENTA CORRIENTE SE EMPEZARÁN A RELLENAR POR LA IZQUIERDA. ESCRIBA SÓLO NÚMEROS, SIN COMAS, PUNTOS, NI GUIONES. TANTO EL CÓDIGO IBAN, COMO EL CÓDIGO BIC LOS SUMINISTRA LA ENTIDAD FINANCIERA.

C - DECLARACIÓN RESPONSABLE Y AUTORIZACIONES

15) DEBE INDICAR SI ES TITULAR O COTITULAR DE LA CUENTA CUYOS DATOS CONSTAN EN EL APARTADO B DEL MODELO.

16) DADO QUE LA ADMINISTRACIÓN PODRÍA CONTAR YA CON LOS DATOS PRECISOS PARA VERIFICAR LA IDENTIDAD Y REPRESENTACIÓN QUE SE EXIGEN, PUEDE USTED MARCAR LAS AUTORIZACIONES DEL APARTADO C) DEL MODELO O, EN SU LUGAR, PRESENTAR LA SIGUIENTE DOCUMENTACIÓN:

a) LA PERSONA FÍSICA RESIDENTE PRESENTARÁ FOTOCOPIA DEL NIF. LA NO RESIDENTE PRESENTARÁ EL NIE, PASAPORTE U OTRA ACREDITACIÓN DE SU IDENTIDAD Y NO RESIDENCIA.
b) LA PERSONA JURÍDICA NO INSCRITA EN LOS REGISTROS DEL ART 6.2 PRESENTARÁ LA DOCUMENTACIÓN VÁLIDA EN DERECHO QUE DEJE CONSTANCIA FIDEDIGNA DE LA CAPACIDAD DEL REPRESENTANTE PARA SOLICITAR EL ALTA O LA BAJA DE LA DOMICILIACIÓN BANCARIA EN NOMBRE DE LA EMPRESA.

D - CERTIFICACIÓN

17) ESPACIO QUE RELLENA LA ADMINISTRACIÓN.

E - ÓRGANO DESTINATARIO

18) EN EL CASO DE QUE NO PRESENTE EL MODELO DE DOMICILIACIÓN BANCARIA COMO PARTE INTEGRANTE DE UN EXPEDIENTE, HA DE INDICAR EL ÒRGANO AL QUE LO DIRIGE.

19) CONSELLERIA O ENTIDAD A QUE PERTENECE EL ÓRGANO.

20) SI ES POSIBLE, HA DE REFLEJAR EL TIPO DE PROCEDIMIENTO EN QUE SE VA A INTEGRAR LA INSTANCIA, POR EJEMPLO: SUBVENCIONES, CONTRATACIÓN, PERCEPCIÓN DE AYUDAS.

21) SI ES POSIBLE, HA DE REFLEJAR EL CÓDIGO IDENTIFICADOR DE EXPEDIENTE ADMINISTRATIVO PARA EL QUE PRESENTA EL MODELO DE DOMICILIACIÓN BANCARIA.

1/1 EJEMPLAR PARA EL INTERESADO

TELÉFONO DE ATENCIÓN AL USUARIO 012- SI LLAMA DESDE FUERA DE LA COMUNIDAD VALENCIANA: +34 96 386 60 00

AGG CEHE - SOCI 05.11 DIN-A4 454 - 2011

ANNEX IV / *ANEXO IV*

GENERALITAT VALENCIANA

COMPTE JUSTIFICATIU. AJUDES A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES AL VALENCIÀ I DEL VALENCIÀ A ALTRES IDIOMES
CUENTA JUSTIFICATIVA. AYUDAS A LA TRADUCCIÓN DE OBRAS LITERARIAS AL VALENCIANO Y DEL VALENCIANO A OTROS IDIOMAS

MP031

A DADES DE L'ENTITAT SUBVENCIONADA / *DATOS DE LA ENTIDAD SUBVENCIONADA*

NOM DE L'ENTITAT SUBVENCIONADA / *NOMBRE DE LA ENTIDAD SUBVENCIONADA*

LOCALITAT / *LOCALIDAD*	CIF	EXPEDIENT / *EXPEDIENTE*	ANY / *AÑO*

B DADES DE LA SUBVENCIÓ / *DATOS DE LA SUBVENCIÓN*

TÍTOL DE L'OBRA / *TÍTULO DE LA OBRA* _____

IMPORT DEL CONTRACTE SOL·LICITUD *IMPORTE DEL CONTRATO SOLICITUD*	SUBVENCIÓ CONCEDIDA *SUBVENCIÓN CONCEDIDA*	QUANTITAT MÍNIMA A JUSTIFICAR *CANTIDAD MÍNIMA A JUSTIFICAR*	QUANTITAT JUSTIFICADA *CANTIDAD JUSTIFICADA*

C INFORMACIÓ DOCUMENTACIÓ JUSTIFICATIVA / *INFORMACIÓN DOCUMENTACIÓN JUSTIFICATIVA*

☐ S'adjunten 3 exemplars de l'obra editada / *Se adjuntan 3 ejemplares de la obra editada:*

ISBN _____ Depòsit Legal / *Depósito Legal* _____

D RELACIÓ DE GASTO I FACTURES JUSTIFICATIVES / *RELACIÓN DE GASTO Y FACTURAS JUSTIFICATIVAS*

1. PAGAT AMB FONS PROPIS / *PAGO CON FONDOS PROPIOS*

☐ PAGAMENT A TRAVÉS DE MINUTA D'HONORARIS, NÓMINES / *PAGO A TRAVÉS DE MINUTA DE HONORARIOS, NÓMINAS*:

	PERCEPTOR	DNI/NIF	DATA *FECHA*	IMPORT *IMPORTE*	IRPF	IMPORT / *IMPORTE* TOTAL
1						
2						

TOTAL ☐

☐ PAGAMENT A TRAVÉS DE FACTURA / *PAGO A TRAVÉS DE FACTURA*:

	NOM ENTITAT QUE FACTURA / *NOMBRE ENTIDAD QUE FACTURA*	DNI/NIF	NÚM.FRA. *Nº FRA.*	DATA *FECHA*	IMPORT (SENSE IVA) *IMPORTE (SIN IVA)*	IVA	TOTAL FACTURA
1							
2							
3							

TOTAL ☐

2. APORTACIÓ D'ALTRES ENTITATS (si és el cas) / *APORTACIÓN DE OTRAS ENTIDADES (en su caso)*

	NOM DE L'ENTITAT / *NOMBRE DE LA ENTIDAD*	QUANTITAT / *CANTIDAD* APORTADA
1		
2		
3		

TOTAL ☐

TOTAL JUSTIFICAT (FONS PROPIS + ALTRES) / *TOTAL JUSTIFICADO (FONDOS PROPIOS + OTROS)* ☐

E DECLARACIÓ RESPONSABLE */ DECLARACIÓN RESPONSABLE*

Nom / *Nombre* _____ 1r Cognom / *1r Apellido* _____ 2n Cognom / *2º Apellido* _____ amb / *con DNI* _____, com a (càrrec) / *en calidad de (cargo)* _____ representant de l'empresa editora, declara que totes les dades que figuren en este compte justificatiu són certes, que estan actualitzades i que els documents originals acreditatius estan en l'arxiu de l'entitat a la disposició de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport per a qualsevol consulta o comprovació que estime convenient , així com que es compromet a conservar-los durant el temps de vigència d'este expedient. / *representante de la empresa editora, declara que todos los datos que figuran en esta cuenta justificativa son ciertos, que están actualizados y que los documentos originales acreditativos están en el archivo de la entidad a disposición de la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte para cualquier consulta o comprobación que estime conveniente, así como que se compromete a conservarlos durante el tiempo de vigencia de este expediente.*

CHAP - IAC

_____ , _____ d _____ de _____

REGISTRE D'ENTRADA
REGISTRO DE ENTRADA

Firma: _____

Les dades personals que conté l'imprés podran ser incloses en un fitxer per al tractament per la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport, fent ús de les funcions pròpies que té atribuïdes en l'àmbit de les seues competències, i es podrà dirigir a qualsevol òrgan seu per a exercir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició, segons disposa la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de Protecció de Dades de Caràcter Personal (BOE núm. 298, de 14 de desembre de 1999).
Los datos personales contenidos en este impreso podrán ser incluidos en un fichero para su tratamiento por la Conselleria de Turismo, Cultura y Deporte, en uso de las funciones propias que tiene atribuidas en el ámbito de sus competencias, pudiendo dirigirse a cualquier órgano de la misma para ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, según lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE núm. 298, de 14 de diciembre de 1999).

DATA D'ENTRADA EN L'ÒRGAN COMPETENT
FECHA ENTRADA ÓRGANO COMPETENTE

DIN – A4

IA – 34025 – 01 - E

DIRECCIÓ GENERAL DE PATRIMONI CULTURAL. SUBDIRECCIÓ GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA
DIRECCIÓN GENERAL DE PATRIMONIO CULTURAL. SUBDIRECCIÓN GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

15/02/12